

النسق الأنثوي المضمّر لصورة المرأة العجربة في رواية "لعنة كين" لفوزي الهنداوي

صادق البوغيش^١، رسول بلاوي^٢، محمد جواد پورعابد^٣، ناصر زارع^٤

١. طالب دكتوراه، فرع اللغة العربية وآدابها في جامعة خليج فارس، بوشهر - إيران

٢. أستاذ مشارك في قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة خليج فارس، بوشهر - إيران

٣. أستاذ مشارك في قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة خليج فارس، بوشهر - إيران

٤. أستاذ مشارك، قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة خليج فارس، بوشهر - إيران

الملخص

النقد الثقافي على عكس النقد الأدبي لا يبحث عن جماليات النص ووظائفه، كما أنه لا يكتثر بتناغم الجنس الأدبي وانسجامه، بل يحاول الكشف عن مضمّرات النص، والمعنى الكامن خلف جمالياته، والمخبوء تحت نمق الأحرف، ويبحث عن المعاني التي تقطن خلف النص الظاهر، لكي يبيّن مدى تأثير التراث الممتد من أعماق التاريخ الرّحب حتّى يومنا هذا. إن شأن المرأة وحقوقها اقترن بقواعد الحدائث، والأدب الحديث انتهت هذه الفرصة للمناشدة بقضية المرأة كي تصبح هي وحقوقها من أهم القضايا المعاصرة التي تتّجه إليها أفلام الأدباء ويتطرق لها النقاد بحثاً عن حرّيتها وتأمين أمنها حياة كريمة. لذا هدفنا الأسّ في هذا البحث هو أن ندرس رواية "لعنة كين" ونحلّل الأنساق الثقافية المضمّرة لصورة المرأة العجربة ونبيّن دورها في النص الظاهر والمضمّر، ونسفر عمّا يحجبه الروائي خلف مفرداته وادّعاءاته التي جاءت منمّقة بشكل نص روائي. إذ عالجت مسألة المرأة العجربة لأنّها قد عاشت التذبذب بين نظريات المنظرين والخلفية الثقافية للمجتمع العراقي، وكانت الأقوال والكتابات تختلف عمّا يشهده المرء في الشارع العراقي. هذا البحث وفق المنهج التوصيفي-التحليلي يسعى إلى كشف النسق المضمّر في رواية "لعنة كين" وقد اتّضح لنا من خلال دراستنا لهذه الرواية، أنّ هناك نسقين يسيطران تماماً وبشكل ملموس على تسلسل أحداث الرواية: النسق الأنثوي حيث ظهر بصورة: المرأة فريسة الرجل الشرقي، والمرأة الأمية والجاهلة في رواية لعنة كين، وضعف المرأة وانعدام الأمن، وجسد المرأة الشبق عند الرجل الشرقي. وكما جاء في النتائج أنّ الروائي من خلال مخيلته من اللاوعي، كشف لنا عمّا يجول جوف نّماه ويحدق بمخيلته، وتأثير الثقافة الذكورية على المجتمع العراقي والمفردات التي سبق مفهومها مصطلحها، ممّا ساعدنا على إبداء المضمّر وإظهار المكنون في نص الروائي.

المفردات المفتاحية: النقد الثقافي، المضمّر النسقي، المرأة العجربة، فوزي الهنداوي، رواية لعنة كين.

E-mail: mehrabi1399@yahoo.com

الكاتب المسؤول:

Copyright© 2023, the Authors | Publishing Rights, ASPI. This open-access article is published under the terms of the Creative Commons Attribution- NonCommercial 4.0 International License which permits Share (copy and redistribute the material in any medium or format) and Adapt (remix, transform, and build upon the material) under the Attribution-NonCommercial terms.

١. المقدمة

يبحث النقد الثقافي عن أشياء أخرى غير الأدبية والجمالية، ولا شك بأنه خلف جماليات النصوص تكمن مضمرات ثقافية شغلنا الجماليات عن تذوقها. والمتلقي أخال عليه الأمر وعسر في الأدبية وغضّ النظر عمّا يكمن خلف النص الظاهري وحتى النقد الأدبي يفتقر إلى الحلول لمساندة المتلقي لفهم النص، وربما افتقار النقد الأدبي للكشف عن هذا الخلل يأتي من خلفية التبرير، وقد يعلّل النقد الأدبي، العمل مهما كان تحت المبرر الجمالي ومبّرّ الأدبية، وبهذه الفكرة يستطيع الأديب أن يروي ما يستطاب له ويكتب ما لّدّ وعذب من أفكار ومفردات، لأنّ تبرير الجماليات وافتقار النقد الأدبي لكشف المضمّر ساعدت هذه الفكرة خلال تلك القرون حتى ظهر النقد الثقافي لكي يترك الجماليات والجمل المتفتنة والصور اللبقة ويبحث عن أشياء مضمرة لم ينتبه إليها الأديب ولا حتى القارئ. لهذا يرى النقد الثقافي بأنّ الأدب بحاجة إلى أداة أخرى في النقد مهمتها كشف عيوب الخطاب وأساليب الثقافة في تمرير أنساقها بحيل خفية أهمها الحيلة الجمالية، وهذه الأداة هي النقد الثقافي.

النصوص التي نقرأها تحمل دلالتين: دلالة ظاهرة ودلالة مضمرة. الدلالة الظاهرة هي التي يكتبها المؤلف ويعنيها، والدلالة المضمرة لم يعيها المؤلف وليست في وعيه، لكنها موجودة في الخطاب وهو المسؤول عنها في الثقافة، لذلك تتناقض أحياناً مع الدلالة الظاهرة. الرواية تعالج قضايا مرتبطة بحضور العجر في العراق وتحديدًا في الكمالية، والراوي المشارك هو الذي يروي أحداث العجر وحضور المرأة العجرية إذ كان حضورها نقطة محورية، وقد شارك الراوي في الحكمة وتسلسل الأحداث، كما كان راويًا للقضايا وحتى الاعتراف وكاشفًا لقضايا مرتبطة بالعنصرية والعرقية، والذكورية، فمن خلال سبنا لغور هذه الرواية نكشف نسقين في الدلالتين الظاهرة والمضمرة، النسق الأول: نسق الفحولة والأفكار التي استمدّها من عصور قديمة كالرجل المتألّه الذي يحمي المرأة وهو حر في قراراته، والنسق الثاني: نسق الأنوثة حيث تصبح فريسة ودمية بيد الفحول لأنّها جاهلة وضعيفة ومحتاجة إلى حماية الرجل ويجب أن تلبّي طلباته الشبقية والسريية. إذاً من خلال كلام الراوي، سنبحث عن مضمرات وأنساق ثقافية ونظرة المجتمع العربي تجاه المرأة العجرية وسنفضي ما هو مضمّر خلف المفردات.

١-١. تحديد الموضوع وأهميته

يحاوّل هذا البحث رصد الأنساق المضمرة تجاه المرأة العجرية في رواية "العنة كين" حيث اخترنا هذا الموضوع بالذات لسببين: السبب الأول هو أهمية النقد الثقافي في المجتمع العربي، ودلالاته وكشفياته التي تساعد المجتمع العربي على النهوض وترك الأفكار المترسبة من التراث الجاهلي تجاه المرأة والآخر غير العربي، أما

السبب الثاني فهو ندرة الدراسات التي بحثت في مجال الأنساق الثقافية وخاصة حول المرأة في الرواية العراقية.

١-٢. أسئلة البحث

من خلال قراءتنا لرواية "لعنة كين" سنحجب على الأسئلة التالية:

- كيف ظهرت صورة المرأة في رواية "لعنة كين" من خلال الأنساق الثقافية والمضمرة؟
- ما الأمر المضمّر خلف صورة المرأة العجورية عند الراوي؟
- كيف ظهرت الفحولة غريم المرأة العجورية عند شخصية الراوي في رواية "لعنة كين"؟

١-٣. فرضيات البحث

- ظهرت المرأة في رواية "لعنة كين" بصورة المرأة الضعيفة والجاهلة، وفريسة الفحل وضحية المجتمع الذكوري.
- الأمور المضمرة خلف صورة المرأة العجورية هي امرأة تتمهن الرقص والغناء، وسلعة رخيصة، لا أمان لها دون رجل.
- الفحولة تحضر مقابل المرأة، في مظهر التأله وهيئة شخصية تستحوذ على الحرية، ومصدر أمان للمرأة.

١-٤. خلفية البحث

النقد الثقافي ومحاولاته النقدية ومصطلحاته، بحث حديث جداً، ولم يُقدّر له ذبوع أخيراً إلا بمقدم المتغيرات والعوامل التي أدت إلى العولمة، ورغم حداثة الموضوع فهناك من أظهر علاقة حميمة مع الفكرة وتبناها في كتاباته النقدية، وأهم ناقد عربي في هذا المجال هو "عبدالله الغدامي" الذي كرس حياته واهتماماته للتنظير في هذا المجال، وأما الكتب والمقالات على سبيل المثال ولا الحصر:

كتاب «تمارين في النقد الثقافي» بقلم صلاح قنصوة (٢٠٠٧م)، حاول الكاتب بدل المقدمة والنظريات العريضة، أن يبسط الفكرة بسؤال وهو: ماذا نقصد بالنقد الثقافي؟، ليأتي بعدها بمعنى الثقافة ومفهوم الحضارة، ونقد الأساطير والأوهام الثقافية، وثقافة الجلد أو الكفاف واختراع شبح الآخر ثم يذكر نظريات لبعض المنظرين في هذا المجال ليصل إلى قسم مرشد القارئ إلى ما يسمّى بالخطاب الثقافي، ونماذج في النقد الثقافي وتبسيط الأمور.

وليد ساعدي نسب (٢٠١٤م) كتب مقالاً بعنوان «قراءة ثقافية لنزار قباني على ضوء مشروع الغدامي» نُشر في مجلة دراسات الأدب المعاصر. المقال يفتقر إلى المنهجية، وإشكالية للبحث، حاول

الكاتب أن يبيّن للقارئ دور التفضيح والتضخيم للأنا عند الشاعر، فجاء بأمثلة دقيقة وشرحها شرحاً ثقافياً موفقاً، وفي قسم النتائج لم نر نتيجة البحث ولا حتى أثراً للشاعر، بل اكتفى الكاتب بتاريخية النقد الثقافي وحضور هذا النمط عند الشعراء من العصر الجاهلي حتى يومنا هذا، والنتائج لا تعبر عن الدراسة.

ومن البحوث المعرفية المفيدة لفهم النقد الثقافي في إطار الرواية مقال بعنوان «النص الروائي في خطاب النقد الثقافي من نقد النصوص إلى نقد الأنساق» بقلم حياة ذبيون (٢٠١٦م) في مجلة العلامة، تحاول الكاتبة في هذا البحث أن تبيّن للقارئ كيفية التحوّل من نقد أدبي إلى نقد ثقافي، ولماذا النقد الأدبي لم يعد يكفي لنقد النصوص، وإن هذه النقلة المعرفية التي آذنت بأفول نجم الدراسات الأدبية، وميلاد مشروع الدراسات الثقافية، فرضت تغييرات جذرية على مستوى القراءة والتأويل حيث لم يعد النص هو المقصود بالقراءة والتأويل إنما الأنساق الثقافية التي يجبل بها ذلك النص، ثم تتساءل الكاتبة لماذا النقد الثقافي والنسق الثقافي والمضمرات تحوّلت من الشعر إلى الرواية.

كتب أحمد قاسم أسحم (٢٠١٩م) مقالاً بعنوان "النسق الثقافي المضمّر في شعر نزار الكاظمي بالمرأة ديوان أحلى قصائدي- نموذجاً" ونُشر هذا المقال في مجلة بحوث جامعة تعز، بحث الكاتب في هذا المقال عن الأنساق الثقافية المضمرة في نصوص القباني وتآله الفحل على المرأة من خلال الشعر والنظرة الدونية للمرأة وخطابه للمرأة كان من خلفية جاهلية ولا صلة لها بالحدأة.

أما في هذا البحث، فنحن بصدد دراسة الأنساق الثقافية المضمرة وتحليلها، لصورة المرأة العجرية في رواية "لعنة كين"، إذ لم ينتبه أيّ ناقد لهذا الموضوع ولم يتطرق له قبلنا، فالمهم هو المرأة العجرية ودراستها في هذا المجال وسنبيّن بأنّ النظرة في المجتمع العراقي حول المرأة العجرية تختلف عمّا روج لها الروائي.

٢. رواية "لعنة كين"

فوزي الهنداوي أكاديمي وكاتب من العراق أستاذ في كلية اللغات وجامعة بغداد حاصل على شهادة الدكتوراة في تخصص الإعلام وصدرت له خمس روايات ترجمت اثنتان منها إلى اللغة الإنجليزية وآخر ما نشر هي رواية "لعنة كين" حيث تروي هذه الرواية أحداثاً من داخل الكمالية وإجلاء العجر منها، بداية من سبعينات القرن السالف، حتى عام ٢٠٠٣. يحضر الراوي وهو في بطن الأحداث، فيقودنا في رحلة يكشف من خلالها حقائق تاريخية غائرة في القدم، تختص بقبائل العجر. تنشأ "ربما" في بداية الرواية قصيدة تلحن من خلالها جدها "كين" وهناك شخص يروي الأحداث يحاول أن يخرجها من الكمالية خوفاً من أن يغتالها المتطرفون. ثمّ يعيدنا الراوي إلى الماضي ويشرح لنا كيف اشترى والده بيتاً رخيصاً في منطقة العجر، ثم تأتي "ريم" إلى "خولة" أخت الراوي، لتخيط لها بدلةً لزواج أخيها، ومن هنا تنشأ علاقة حميمة بين العائلتين،

ولكن كانت هناك مجموعة يرأسها الحاج صالح تستغل الغجر وتقوم بتسجيل عقاراتهم وبيوتهم باسمه، فعند اندلاع الحرب الإيرانية-العراقية، ارتبطت جماعة من الغجر بضباط من الجيش، وبهذا استقوى الغجر وأخذ العجري حقّه من الحاج صالح وجماعته، الأمر الذي جعله يحنق عليهم ويتربص فرصة للانتقام منهم، إلى أن سنحت الفرصة وانتقم منهم سنة ٢٠٠٣ بعد احتلال بغداد.

سنحاول كشف القيم والأفكار التي أتت من خلال الحوار وفي الحقيقة «عندما يتكلم الفرد تظهر أيديولوجيته عبر ملفوظاته انطلاقاً من وعيه» (ميرقادي وآخرون، ٢٠١٩م: ٤٨). وبما أننا نسعى لكشف شفرات الرواية من خلال اللغة والبوح بأيديولوجيته «فهي تولد عبر المتكلم وينشأ فقط في اللحظة التي يتحدث فيها الفرد بالجماعة» (المصدر نفسه: ٤٥). فسنبين النسق الثقافي من خلال حوار وأفكار شخصية الراوي وهذه الشخصية بمثابة العمود الرئيسي لكشف النسق المضمّر. رواية "لعنة كين" رواية اجتماعية واقعية تعالج قضايا مرتبطة بالمجتمع العجري وانتقد الروائي الوضع السيئ بين الغجر وهذه خصال الرواية الواقعية إذ «أن الواقعية الحقيقية هي الواقعية الانتقادية التي تهتم بانتقاد الأوضاع الاجتماعية السيئة، ولا تلتزم بأسلوب في واحد» (كاهه وآخرون، ٢٠١٤م: ٥٨). فهذه الرواية واقعية نبحت في طياتها عن الأوضاع التي عاشتها المرأة العجرية في المجتمع العراقي.

٣. القسم التحليلي

٣-١. المفهوم الثقافي في خطاب شخصية الراوي للمرأة العجرية

بات مصطلح الغجر في المجتمع العربي مفهوماً ثقافياً يعني بالكثير من المفاهيم ولا بد «من تأكيد العلاقة الجدلية بين المفهوم (حزمة المعارف والخبرات) والمصطلح، فالمفهوم يسبق المصطلح، والمصطلح يبلور المفهوم ويكتفه ويرزه ويؤطر وجوده» (عزيز ماضي، ٢٠٠٥م: ٢٠٥). لهذا في الخطاب الروائي رغم أنّ الشخصية لا يقصد بمعنى المصطلح الرئيسية، أما الخلفية الثقافية فقد تبيّن هذا القصد:

«ذلك آخر ما قالته ربما صديقتي وجارتي العجرية» (الهنداوي، ٢٠١٨م: ١١).

حاول الراوي أن يلفت انتباه المتلقي بلفظ "صديقتي" ثم "جارتني" لكي يحفّف من حدّة لفظ "العجرية" لكنه لم يفلح بهذا لأنّ لفظ الغجر في المجتمع العربي بات مفهوماً غير صالح لبناء علاقة حميمة، فالمتلقي قبل أن يلفظ المصطلح يتبلور في ذهنه مفهوم الغجر، والترحال، وباقي أوصاف الغجر «فالمصطلح ينمي المعارف والخبرات ويكتفها ويختصر الكثير من الوقت والجهد» (عزيز ماضي، ٢٠٠٥م: ٢٠٥). كما أنّ الروائي يضيف هذه التجربة من اللاوعي في السطر نفسه:

«وهي تحزم حقيبتها وتغادر منزلها» (الهنداوي، ٢٠١٨م: ١١).

فوظّف لفظة "العجرية" لبيني المفهوم العام لشخصية العجر «ولذا يعد ولادة المصطلح في حقل ما علامة على التطور والتقدم ومدى التحصيل في ذلك الحقل» (عزيز ماضي، ٢٠٠٥م: ٢٠٥). فمن هنا ترتّبت الرواية وبنّت للمتلقّي مفهوماً خاصاً بجماعة خاصة. ثمّ يحاول الروائي أن يخلق تراجيدياً لهذه المرأة ويريد أن يصورها ملكومة لأنّ عام ٢٠٠٣ بعد سقوط بغداد بيد الاحتلال الأمريكي، عمّت الفوضى، وظهرت جماعات مضادة للعجر وطردتهم من العراق، ولكن الروائي بأيّ لغة بيّن للمتلقّي هذا الوجد؟ نقرأ:

«كان نهاراً مغبراً وكثيباً، ذلك النهار النيسانى من عام ٢٠٠٣ الذي أَلقت فيه ربما نظرتها الأخيرة على منزل أسرتها... وهي تنن مرّدةً بصوتها الشجي الحزين: لا وين حد الصير؟ لا وين أبقى انتظر؟ لا وين أروح؟ لا وين؟ لا وين أدير العين» (الهنداوي، ٢٠١٨م: ١١).

يريد الروائي في هذا النص أن يأخذ بيد المتلقّي إلى الحدث الأهم وهو طرد العجر من العراق، ولكن يروي الأحداث وأهات ربما من خلال أغنية، وهي مطرودة من العراق، تعني بصوتها الشجي، من اللاوعي بيّن للمتلقّي بأنّها مغنية، صحيح بأنّ علاقة العجر مع الغناء مسألة أساسية، لكن لا داعي بإقحام هذه الفكرة في بدايات الرواية، فالبعد الثقافي هو الذي يدير المفردات. رواية "العنة كين" ركّزت على رقص العجر وغناءهم في أكثر من مرّة إذن «لا يمكن تصور عجري دون آلة موسيقية. فالموسيقى بالنسبة للعجر هي بمثابة الصرخة المدوية على امتداد الدهور التي لامسوا خلالها أقسى أنواع العذابات.. والمعبرة أيضاً عن شهوة الحياة التي ظالموا حلموا بها. وهي بذلك الهوية البديلة عن هويتهم الضائعة، إذ تحفل موسيقاهم بطاقة تعبيرية دون مدى وتنصهر في نغماتها أقصى حالات الألم والعشق في آن. وعرف عن العجر ارتباطهم بالموسيقى عزفاً وغناء ورقصاً وكانت مواهبهم سبباً رئيساً في حصولهم على قدر من الصّح والتسامح. وليس للعجر لغة موسيقية مشتركة، فهم حفظوا الأغاني والموسيقى المحلية للشعوب التي شاركوها الحياة، وأضافوا إليها نكهتهم الخاصة، ونالوا بذلك الاعتراف ليغدوا جزءاً من الهوية الوطنية لموسيقى تلك الشعوب. ومنذ منتصف القرن الثامن عشر أصبحت هيمنتهم واضحة على الموسيقى ولم يعد بالإمكان الاستغناء عنهم، حتّى غدت الموسيقى من أرقى المهن التي يمارسها العجري، كذلك أهمها كمصدر للرزق». (حيدر، ٢٠٠٨م: ١٧٣).

«لم تمض دقيقة حتى انفجرت باكية بصوت عالٍ، بدأت تنشد: معقولة القلب ينسى هواكم؟ أنتو أحباب قلبي ما أنساكم». (الهنداوي، ٢٠١٨م: ١٢).

فمن غير سعي وضح للقارئ بأنّها مغنية ومن العجر، لكي تكتمل الصورة بالنسبة لهذه الشخصية. وحتّى الديكور الذي يربّته الروائي يخدم الفكرة والنقد الثقافي يكشفها:

«أعافت حركة السيارة قطع أثاث ممزقة، وآلات موسيقية محطّمة» (المصدر نفسه: ١٤).

حاول السائق أن يمرّ من حي العجر، لكن الآلات الموسيقية المحطّمة أعاقت حركته، فبهذه الصورة أراد الروائي أن يميّز اللثام عن حياة العجر المهنية ويظهر مهنتهم بصورة ملموسة للمتلقّي من خلال الآلات الموسيقية. فالراوي من خلال خطابه حاول أن يبين العلاقة الوطيدة بينه وبين جارتها العجيرة بيد أن النقد الثقافي كشف بأن هذه العلاقة غير محكمة وهشّة.

٣-٢. جمالية المكان الروائي للمفهوم الثقافي

المكان هو العمود الأساس في الرواية، وهو الدعامة التي تتركز عليها باقي عناصر السرد، كالزمن، والحدث، والشخصيات سواء كانوا أساسيين أم ثانويين، فهو إمّا أن يكون نتيجة تجربة حقيقية يعيها الروائي، أو أن يكون من عصاره خياله، لذا يكتسب أهمية كبيرة في الرواية، حيث يتحوّل في بعض الأعمال المتميزة إلى فضاء يحتوي كلّ العناصر الروائية، بما فيها من حوادث وشخصيات، وما بينها من علاقات، فهو ينقسم إلى عدّة تقسيمات، كالمكان اللامتناهي، والمكان الأليف، والمكان المشكلي. في رواية "لعنة كين" نرى المكان الحقيقي هو المكان المطلوب. الجمالية هو الحي الذي اتّفق عليه رجال الحكومات لاستقرار العجر فيه. الجمالية «وتقع على طريق بغداد- بعقوبة القديم بمسافة ١٨ كيلومتر عن مركز العاصمة، وقد بدأت عملية استيطانها لأول مرة سنة ١٩٥٨، حيث استطاعت بعض الأسر المقتدرة مالياً شراء الأراضي من الملاكين فيها بأسعار رخيصة بلغت نصف دينار للمتر المربع الواحد.. ومع ذلك فقد شيّدوا مساكنهم في الجمالية بمساعدة العراقيين». (الحديثي، ١٩٧٩م: ٥٢). ففي هذا الزحام وفي هذه الفوضى يعتمد بطل الرواية على سائق تاكسي لنقل ربحاً خارج المنطقة كي لا تغتالها العصابات، فالنقد الثقافي أسفر لنا عن هذا المعنى وبين لنا هذا الأمر قبل أن ينطق به الروائي قائلاً:

«شقت سيارة التاكسي طريقها عبر شارع المشجّر الذي يفصل حي العجر عن مساكن العرب، إلا أن ربما ترجّحت السائق أن يغيّر مساره ليدخل أزقة العجر كأنها تريد توديع ديار الأهل. طلب مني السائق أن أرشده لما تريد، قال إنه ليس من أهل الجمالية» (الهنداوي، ٢٠١٨م: ١٤).

نرى مصطلح "الجمالية" يبرز للمتلقّي، كما يغلب مفهوم آخر على هذا المصطلح وهو تجمّع العجر في هذه المنطقة. فالسائق تعمّد بأن لا ينسب نفسه للمنطقة التي يقطنها العجر وهذا الأمر تكرر مراراً سيّما عند دخول الطلاب للجامعة، حيث هناك من خاطبهم قائلاً: «اسمعوا شباب أنتم طلاب جدد في الكلية، هنا مجتمع مختلف تماماً عن المدرسة الثانوية، طلاب وطالبات من معظم أحياء بغداد ومن محافظات الجنوب والشمال، نحن أبناء الجمالية ندرك أن فيها عوائل محترمة شريفة وقبائل معروفة، ليس كل من يسكن الجمالية هو عجري، هذه الحقيقة أعرفها أنا مثلما تعرفوها أنتم» (المصدر نفسه: ٥٧). نشاهد في سياق

هذه الجملة أنساقاً ثقافية مهمّة، أوّلاً: يقول الراوي "ندرك أن فيها عوائل محترمة شريفة وقبائل معروفة" فحسب سياق النص ومضمونه، العوائل الشريفة لدى الراوي هي العوائل العربية أما العوائل غير الشريفة فهي العوائل الغجرية، ثانياً: جملة "ليس كل من يسكن الكمالية هو غجري" تشير إلى أن الراوي يهدف إلى استثناء نفسه وإبعادها عن الغجر، فحسب مضمون الرواية أن الغجر ليسوا من الأشراف. كما أن شراء البيت في الكمالية وبجوار الغجر سبب شيئاً من الإحراج لأم الراوي، مما جعلها تتساءل عن السبب ولماذا جنب الغجر بالذات، فبرّد عليها والد الراوي بذريعة أنه لم يجد أرخص من هذا البيت، كما سيبقى لهم مبلغ لشراء سيارة:

«لم أجد أرخص منه، سيبقى لنا مبلغاً نشترى به سيارة، ثم من قال أن الغجر باقون هنا للأبد»

(المصدر نفسه: ١٧)

بما أنّ العائلة اشترت هذا البيت في السبعينات، وكانت تلك الأعوام أعواماً ذهبية للغجر في العراق، حيث استقرّوا، واشتروا عقارات وأصبحت لهم هوياتهم كمواطنين عراقيين، بيد أن الراوي يشكك في إبقاء الغجر في العراق، وهذا حصيلة الفكر الثقافي من أنّ الغجر لا ينتمون لأرض ولا يحق لهم أن يسكنوا أرضاً وإن سكنوها فهذا يعني سكوناً مؤقتاً وغير دائم. إذن الكمالية أصبحت المكان الجغرافي للغجر وهو المكان الذي تدور منه الأحداث «فإذا ذكر اسم المدينة مثلاً فنحن ندرك تلقائياً الحدود الجغرافية لهذه الأماكن، وإن التعامل مع المكان لا ينحصر في استعراض محتوياته وصوره بل ينبغي أن يعايش كتجربة، ولن تتم الكتابة عن مكان بنجاح، ما لم نعان من هذا المكان» (رستم بورملكي، ٢٠١١م: ٢٠). فالروائي جعل شخصيات الرواية في حقبة زمنية معينة وفي مكان معين لكي ينقل للقارئ معاناة الغجر بصورة عامة والمرأة الغجرية بصورة خاصة. وفي شاهد آخر عندما أراد الراوي تعليم ريم التاريخ، أخذ يروي أحداثاً تختص بالغجر وكيفية ترحالهم قائلاً:

«كين كان مجرمًا، قتل شقيقه، فغضب الله عليه، وكتب على نسله وذريته التشرّد والترحال والتشتت في الأرض إلى يوم القيامة. ولهذا السبب، عاش الغجر حياتهم متنقلين بين الدول دون أن يستقروا في مكان. بدت ريم أكثر جدية، وقالت: لكننا مستقرين في الكمالية! قلت لها: أتمنى أن يدوم استقراركم في

الكمالية» (المصدر نفسه: ٣٨).

إذاً من خلال هذه السطور اختار الروائي اسماً لروايته، فكين هو جد الغجر الذي عصى الله فعاقبه بالتشرّد والترحال، ومن خلال النص المضمّر يظهر لنا الروائي عقيدة الراوي ودرايته بالأمر الذي سيحصل؛ حيث أنه من ضمن الحزب الذي يجتد لارتقاء العنصر العربي على العنصر الغجري في الكمالية، كما تم قبوله بقسم الإعلام في الخلية الحزبية في الكمالية: «قصدت منزل مسؤول الخلية الحزبية الرفيق أبو عروية... ذات

مرةٍ عيّري بأنه هو صاحب الفضل بقبولي بقسم الإعلام، واصفاً ذلك بالطوق الذي ينبغي أن أعلقه فوق رقبتي» (المصدر نفسه: ٦٥) فالراوي هو من ضمن الخلية الحزبية التي تسعى لطرد الغجر من الكمالية، وتآله العرق العربي على العرق الغجري في المنطقة، وحتى لو أراد عدم الإفصاح عن هذه المسألة، فالنقد الثقافي سيكشفها، ثم أن اسم قائد الخلية الحزبية يدلّ على العنصرية: ف"أبو عروبة" اسم يحمل في طيه دلالات عنصرية ممّقتة للغجر في حدّ ذاته.

٣-٣. المرأة الغجرية العاملة

يحاول الراوي في رواية "لعة كين" أن يروي معاناة الغجر، والأسباب التي جعلتهم يتروكون بيوتهم وعقاراتهم ويمتلكاتهم خلال تلك السنوات ويغادرون العراق، لكن في المضمّر، هناك أنساق اجتماعية تكشف ما يضمّره النص، سيّما تفخيم وتضخيم الأنا، لذا يحاول الراوي أن يبيّن للقارئ أنّ ربما الغجرية أصبحت صديقة العائلة، فما هو دورها في البيت وبين أفراد العائلة:

«اعتادت ربما على مشاركتنا أنا وخولة فطورنا، كنا نجلس في حديقة المنزل، أسفل النخلة، نتبادل الأحاديث في شئى الموضوعات، نشرب الشاي والقهوة. أصبحت تتصرف وكأها واحدة من أسرنا، تدخل المطبخ، تعد الشاي وتجلبه لنا مع قطع الجبن أو البيض المسلوق وأرغفة الخبز» (المصدر نفسه: ٣٢).

إذا أمعنا النظر في هذا النص نجد السياق الاجتماعي، يتحدّث عن علاقة حسنة بين ربما والعائلة، هذا في النص الظاهر، أمّا في النص المضمّر فنحن أمام جملة "تجلبه لنا" التي تسفر عن المضمّر وكيفية المعاملة مع ربما، فيما أنّها غجرية والعائلة عربية يجب عليها أن تلي أوامر العائلة وتقوم بأداء متطلباتها كخادمة، وهذا ما نراه في النص الظاهر أيضاً:

«تفند ما تطلبه خولة من واجبات بيتية» (المصدر نفسه: ٣٤)

إذن نرى بأنّ الراوي وأخته خولة يستغلون ربما كخادمة لحاجتها إليهم. ثمّ أنّ النسق المضمّر لم يكتف بهذا التضخيم للأنا، فيحاول أن يبيّن بالشكل والمضمون:

«الآن أصبحت أعرف معلومات تفصيلية عن الغجر، أصولهم، طقوسهم، لغتهم، إلا أن الصعوبة التي تواجهني هي كيفية إيصال تلك المعلومات إلى ربما التي لا تجيد القراءة والكتابة وذات مستوى متدني في استيعاب ما سأقوله لها» (المصدر نفسه: ٣٢)

الراوي يبيّن للمتلقّي أنّه يعرف الكثير عن تاريخ ربما وقومها، ولكن عدم فهمها وتدني مستواها يعيق مهمته حيث يحاول أن يعلمها التاريخ، وهذا الأمر ليس إلا تضخيم الأنا والحط من منزلة الآخر الغجري. فالأمية هي المسألة الأساسية عند الغجر و«يتّضح من قانون وزارة التربية رقم ١٢٤ لسنة ١٩٧١ في المادة السادسة الخاصة

بالتعليم الابتدائي والثانوي، عدم اشتراطه في القبول أن يكون عراقي الجنسية مما يفيد أن من حق الاجنبي التعلّم في مدارس الابتدائية والثانوية، ولكن قانون تنظيم أحوال الأجانب في العراق رقم ١٧٧ لسنة ١٩٧٤ في المادة الثانية منع الاجنبي المقيم بصورة غير شرعية من القبول في المدارس والمعاهد والجامعات العراقية». (الحدِيثي، ١٩٧٩م: ١٦٣). ولم ينته تحقير العجر إلى هذا الحد، بل يكرره الراوي قائلاً:

«بعد تعلم ربما القراءة والكتابة وتحسن مستوى استيعابها، قررت أن أعرفها بأصول العجر وتاريخهم لكن ليس بصيغة معلومات تاريخية قد لا تفهمها» (الهنداوي، ٢٠١٨م: ٣٧).

حاول الراوي إظهار صورة مسلمة له ولأخته، من خلال جهم للجار، لكن المضمّر في الرواية يدل على خلاف ذلك، فيما أنّ ربما عجزية، يعتقد الراوي أنّها لا تفهم ولا تستوعب الأمور، ولا يذكر لنا دليلاً على اعتقاده، فدليله الوحيد هو عجزية ربما. ثمّ رغم أنّ الراوي يبيّن لنا بأنّ عائلة العجر مسلمون: «حفظت العديد من الآيات القرآنية، علمتها تحولة الصلاة» (المصدر نفسه: ٣٤) عندما أرادت ربما ردّ الجميل لخولة وأخيها، لأنّهما تطوّعا بتعليمها القراءة والكتابة، يقول لها الراوي:

«لا أريد منك شيئاً، زكاة العلم تعليمه، هكذا يقول نبينا محمد(ص)» (المصدر نفسه: ٣٥).

يشدّد الراوي على لفظة "نبينا" والنص المضمّر في هذا السياق هو أنّ العجر يعتقدون الأديان حسب المناطق. فهناك من بحث في معتقدات العجر وقيل يعتقدون بمبدأين مبدأ الخير ومبدأ الشر. «الإله عند العجر والخالق حيث هو مبدأ الخير والجمال يسمّى بـ"o'del" والشيطان وهو مبدأ الشر سُمّي بالـ"o'bengh"، بعقيدة العجر مبدأ الخير ومبدأ الشر يميلان طاقة متعادلة ولا يستطيع أحدهم النيل من الآخر، لهذا تراهما دائماً في صراع» (ذكاء، ١٩٥٩م: ١٠). يعتقد العجر أنّ الخير من الإله والشر من الشيطان، والطبيعة بمثابة معبد، ولكن لا حاجة لطقوس أو مراسم خاصة، ولهذا لا يحتاجون إلى رجال دين، ولا يعتقدون بمن يشرهم أو ينذرهم، ومن هذا المنطلق «لا يعتقدون بالمعاد ويسخرون من المذاهب وبيرونها مضحكة لمسألة الحدود» (المصدر نفسه: ١٠-١١). فالراوي يبيّن لنا هذه الأمور من اللاوعي والنقد الثقافي يكشفها.

٣-٤. نسق الأنوثة/ والمرأة في ثقافة الشخصية الرواية للحدث

٣-٤-١. المرأة فريسة الرجل الشرقي

في رواية "لعنة كين" تدور الأحداث حول عوائل عجزية في الكمالية حيث الكثير من هذه العوائل تمتهن الدعارة حسب قول الراوي، وكانت "ربما" جارة الراوي من عائلة عجزية محترمة، بعيدة عن هذه الممارسات، ولكن من خلال لاوعي الراوي وفي مضمّر قوله، وحصيلة أفكاره يظهر لنا عكس ذلك. حيث قصّ الراوي

لربما قصة بمرام جور مع العجر، عندما جاء بهم للترفيه عن شعبه مجاناً. فحول النساء يذكر لنا الراوي: «بعد سنة من عملهم هذا، ترك هؤلاء القوم الزراعة واستهلكوا البذور، وأصبحوا من دون مصدر للعيش، فغضب الملك عليهم، وأمر بالاستيلاء على حميرهم وآلاتهم الموسيقية... قالت ربما: عندي ملاحظة. - ما هي؟ - أظن أنها صحيحة، بدليل أن رجالنا إلى الآن كسالى، لا يعملون، يعتمدون على النساء في معيشتهم» (الهنداوي، ٢٠١٨م: ٤٤).

أظهر الروائي بطريقة واعية أو غير واعية نسق العبودية للمرأة، وهذا النسق ما هو إلا امتداد للفكر الجاهلي والاستيلاء على المرأة. فجمال حيدر أشار إلى هذا الأمر وقام بتأكيد في كتابه قائلاً: «حين وصلوا منحهم الملك بمرام غور البذور والماشية وخصص لهم الأرض ليحصلوا بواسطتها على رزقهم للعمل على ترفيه شعبه من دون مقابل. مع نهاية العام الأول ترك العجر الزراعة بعدما استهلكوا البذور، ليغدوا بالتالي عبئاً على البلد الفقير» (حيدر، ٢٠٠٨: ٢٣). هذه الفكرة لم تأت اعتباراً، بل هناك فكرة تكمن وراء هذه الرواية وهذا النص. وفي مقابل المرأة/ الفريسة يأتي الفحل/ الشيخ، الذي له الهيمنة والسيطرة في الرواية، فمثل هذا النسق ربما يكون ممتداً من العصور القديمة. ففي العصر الجاهلي وفي البيئة العربية كانت هناك قوانين يتحلى بها الشيوخ ويهيمنون من خلالها على أفراد القبيلة، ولقد رتهم على أفراد قبيلتهم أصبحوا مرموقين في المجتمع العربي، وبعد ما من الله على البشرية بالإسلام، اندثر الكثير من تلك القوانين الجاهلية، ولكن هناك أنساق بقيت بين العرب، أهمها مسألة الشيخ والفحل المتسيد، ففي رواية "لعنة كين" ركز الراوي على الشيوخ بشكل ملموس، قائلاً:

«المربع الأول من المدينة الممتد من طريق بعقوبة القديم إلى السفارة، مسكن محمود اللايح الذي أضحى مركز ثقل الحي العجري، تصنع فيه القرارات بحضور شيخ العجر الأربعة» (الهنداوي، ٢٠١٨م: ٤٨-٤٩).

الشيخوخة في الثقافة العربية لا تعني العجز بل التبرج، (لسان العرب، مادة الشيخ) وينقل لنا الغدامي من العقد الفريد قائلاً: «آخر عمل الرجل خير من أوله، يثوب حلمه وتثقل حصاته وتحمده سريره وتكمل تجاربه، وآخر عمر المرأة شر من أوله، يذهب جمالها ويذرب لسانها وتعقم رحمها» (الغدامي، ١٩٩٨م: ٥٤) «ولذلك دعت الثقافة الرجل الذي بلغ من العمر عتياً شيخاً بما يوحى بالكمال والزانة، ودعت المرأة عجوزاً من العجز والضعف والخور، والملاحظ أن الثقافة لا تتحدث عن عجز الرجل وبخاصة العجز الجنسي، مثلما تتحدث عن دمار الخصوبة عند المرأة، لأن الثقافة تعتقد أن الرجل يظل ذا خصوبة وهو شيخ» (أسحم، ٢٠١٩م: ١٩). وهذا ما وقع فيه الراوي. ثم يجب على الشيخ أن يتقرب من الحاج صالح حيث يملك السلطة والأموال:

«توج الحاج سلطته على العجر بزواج ثالث من العجربة الجميلة أصابيل ابنة شيخ عشيرة البوطحيمي أحد الشيوخ الأربعة، وبذلك أسقط آخر حاجز اجتماعي يعزله عنهم» (الهنداوي، ٢٠١٨م: ٤٩). فالشيخ يضحي بأهل بيته ويبدل من الأموال ما يبذل لكي لا يفقد العلاقة الحميمة مع الحاج صالح، وهذا النمط الثقافي ينحدر من العصر الجاهلي في الثقافة العربية. شخصية الراوي أيضاً يرى المرأة العجربة وغيرها فريسة سهلة المنال، وفي دوامه يبحث عن اصطيد النساء فيقول: «خلال هذه السنين تعرفت على زميلات وصديقات، أحببت، تزوجت، وفشلت، إلا أن بارومتر علاقتي برما ظل ثابتاً، لم يتأثر بالتغيرات والظروف، لم تكن الأجمل من بين نسائي، كانت الأقرب إلى قلبي» (المصدر نفسه: ١٦). لا شك هذا الأمر غير ذلك الشيء الذي كان الراوي يتحدث عنه بأنه يبحث عن الخير وتعليم المرأة واحترام حقوقها. ثم تكون المرأة آلة بيد الرجال في المجتمعات الرجعية الباقية على القدم في الأفكار والعادات، دون مسايرة التطور، فحسب العقيدة الرجعية هناك من يستطيع إلحاق الضرر بالرجال من خلال المرأة، لهذا تتصارع الفحول لكي تظهر قدراتها على الآخرين، أما المرأة فما هي إلا دمية يتنازع عليها الآخرون، كما هي الحال في رواية "لعنة كين". ففي هذه الرواية يحاول الراوي أن يعرب عن نفسه بصورة حسنة، تلمس الإحسان وتحتب الخير للحجار، ولكن في النسق المضمر يظهر لنا خلاف هذا الأمر، فعندما كان يروي أساطير العجر لربما، نقرأ الحوار التالي:

«لاحظت تلهف ربما لسماع المزيد من أساطير العجر، كان لديها شوقاً لاكتشاف جذور أجدادها وطقوسهم الأولى وكيف انتشروا في العالم؟ وعلاقتهم بالرقص والغناء؟ قالت بتوسل: أريد أسطورة أخرى. - مجاناً؟ - اطلب. - ترقصين واحدة من هذه الرقصات: الفلامنكو، الهيوه، الهجع» (الهنداوي، ٢٠١٨م: ٤٣).

فالنسق الظاهر هو طلب الراوي من ربما أن ترقص، أما النسق المضمر فهو أنّ الرجال كلهم سواء في هذه الرؤية تجاه المرأة، يريد أن يفتك بها، وأن يدها، وفي أحسن الأحوال يريد أن تتحول إلى دمية بين يديه يلعب بها كيفما يشاء. لذا تتناقض الرؤى عند الراوي فتارة يقول: «لا أريد منك شيئاً، زكاة العلم تعليمه، هكذا يقول نبينا محمد(ص)» (المصدر نفسه: ٣٥). وتارة يقول: لا دراسة مجاناً، بل يجب أن ترقصي لي. فهذا التذبذب حصيلة الخلفية الثقافية والنسق الجاهلي الذي يعيشه الفرد العربي في مجتمعاته الحضارية شكلاً والرجعية فكراً. وفي مقابل هذا، نرى الفحل متأهلاً في الرواية عكس المرأة إذ هي دمية. حين نبحث في سياق الأوامر والنواهي للرواية وفي خطاب الرواية يكون هذا الخطاب موحياً أنه خطاب قوة أعلى مسيطرة على المنهي والمأمور، ربما الفحل ذكر ويتأله على الأنثى، وربما الشخص عربي ويتأله على الشخص العجري، وهذه الخطابات منحدره من ثقافة قديمة عند الرجل العربي. يحاول الراوي أن يظهر صورة متأله من

نفسه في الرواية ففي حوار مع سعاد وحولة نقرأ:

«قالت سعاد: يعجبني بك أترانك وعدم تملقك النساء، لا أحب الشباب السخفاء الذين يجرون وراء النساء لكسب وذهن بأي طريقة. علقت حولة: أحي شخصية مميزة. -جداً، بس ما زال يعاملني برسومية. هكذا ردت سعاد بنبرة غلب عليها الدلع والتوسل. -هكذا هي طبيعتي، لأحب الاختلاط كثيراً، أفضي وقتي بالقراءة وكتابة الشعر. -الله، تكتب الشعر...» (المصدر نفسه: ٥٤).

الراوي الفصل بين اثنتين من النساء، حولة وسعاد، يظهر الأنا المتضخمة لكي يتأله على العنصر النسوي الحاضر، لهذا رغم تصنعه لهذه الشخصية فقد حسّ بالنصر على العنصر الأنثوي.

٣-٤-٢. المرأة الأمية والجاهلة في رواية لعنة كين

لم يكن الرجل يؤمن أن المرأة ذات معرفة، وتكون «معرفتها ضئيلة هزيلة، إذ شاع لون من التعليم يساوي الجهل نجاحاً وهو تعليم الشيخ» (الضمور، ٢٠١١م: ٢٣). والرجل يعد المرأة كائناً ضعيفاً جاهلاً لا يقدر على التفكير والتأمل، وتتصرف تصرفاً ساذجاً غيباً وهذه الرؤية النسقية موجودة في الرواية على العكس الذي يحاول شخصية الراوي أن يبيّن للقاريء بأنه يحترم المرأة ويسعى إلى تعليمها ويظهر نفسه من أنصار المرأة «الذين رأوا أن للمرأة قيمة كبيرة في المجتمع فبدأ أنصار المرأة بالتحرك لإخراج المرأة إلى حياة فضلى لتتّمي نفسها ومجتمعها» (المصدر نفسه: ٢٣). ومن النماذج الثقافية الموجودة في النص نقرأ:

«الآن أصبحت أعرف معلومات تفصيلية عن الغجر، أصولهم، طقوسهم، لغتهم، إلا أن الصعوبة التي تواجهني هي كيفية إيصال تلك المعلومات إلى ربما التي لا تجيد القراءة والكتابة وذات مستوى متدني في استيعاب ما سأقوله لها» (الهنداوي، ٢٠١٨م: ٣٢).

الراوي يبيّن للمتلقّي بأنه يعرف الكثير عن تاريخ ربما وقومها، ولكن عدم فهمها وتدني مستواها يعيق مهمته حيث يحاول أن يعلمها التاريخ، وهذا الأمر ليس إلا الخط من منزلة المرأة. ولم ينته هذا التحقير إلى هذا الحد، بل يكرره قائلاً:

«بعد تعلم ربما القراءة والكتابة وتحسن مستوى استيعابها، قررت أن أعرفها بأصول الغجر وتاريخهم لكن ليس بصيغة معلومات تاريخية قد لا تفهمها» (المصدر نفسه: ٣٧).

بما أنّ ربما امرأة، يعتقد الراوي بأنّها لا تفهم ولا تستوعب الأمر، ولا يذكر لنا الدليل، ويبقى الدليل الوحيد هو: لأنّها امرأة غجرية. إذاً الراوي يقرّر أن ربما لا تفهم، ولا تستوعب وليست سريعة البديهة وهذا نسق جاهلي وصل إلينا عبر الأجيال وهو أنّ «المرأة ليست سريعة البديهة وليس لديها القدرة على الربط بين الأشياء وهي رؤية أساسها الثقافة الموروثة الجاهلية». (أسحم، ٢٠١٩م: ٢٢). وليست وحدها ربما حسب كلام الراوي جاهلة، بل حتّى باقي النساء لا يعرفن الكتابة والقراءة:

«اتسعت ثروة الحاج وازدادت أملاكه أفقياً وعمودياً، لم يستطع لوحده متابعة الجوانب الحسابية تدويناً وتحديثاً، ولما لم يكن يثق بقدرات زوجاته لتدني مستوياتهن التعليمية...» (الهنداوي، ٢٠١٨م: ٥١).

يختار الراوي ألفاظاً تدلّ على أنساق ثقافية مضمرة حيث لم يقل لا يعرف الكتابة والقراءة، بل يختار لفظ "تدني المستوى" لكي يبين الجهل العميق والمترسّب للمرأة. وفي خلاف هذا النسق، نجد النسق الذكوري الفخم يبرز في موازات هذا النسق. عادة النقد الثقافي يكشف لنا النصوص المضمرة والعقيدة الراسخة في اللاوعي البشري، ومن هذا الجانب نستطيع أن نكشف أموراً عكس ما يروّج لها الكاتب، مثلاً في رواية "لعنة كين" يحاول الراوي مساعدة "ربما" لكي تتعلّم وتعرف حقوقها، لهذا يروي لها قصصاً أساطيرية مختصّة بالعجر، منها قصّة النساء الراقصات في المعابد:

«لم يقتصر عمل نساء العجر على تقديم المتعة الجنسية، بلّ تضمن أيضاً الغناء والرقص وخدمة المعابد، وبمرور الوقت توسعت دائرة المتعة الجنسية لتمتد من الكهنة إلى الآخرين الذين يطلبونها مقابل أجور يستقطع رجال الدين جزءاً منها لهم. قاطعتني: هل أكملت؟ أريد أن أسألك؟ تفضلي أسألي. هل ما قام به الكهنة عملاً صحيحاً، أم خداع واستغلال لنساء جاهلات؟» (المصدر نفسه: ٢٢).

يصف المرأة بالجاهلة، وقبل هذا أيضاً ذكر بأنّ ربما لا تستوعب الأمور، وعندما طلبت منه أن يروي الأسطورة لأهلها، يطلب منها:

«أريدك أن تعيد كلامك أمام أمي ومديحة، ممكن؟ -آسف أنتِ انقلي معناه لهما. -لكن أسلوبك ليس بمثل طريقتك المقنعة. - المهم انقلي الفكرة بأمانة» (المصدر نفسه: ٤٢-٤٣).

يطلب الراوي من ربما أن تنقل القصة بأمانة وكأنه لا يثق بعقلها، وهذا الأمر يأتي من خلفية ونسقية ثقافية، حيث الفحل يجد المرأة ضعيفة، وجاهلة، لاتصلح إلا للشبق وهو حر في ما يختار من النساء، فمثل هذه الأمثلة طبيعية في المجتمع الذكوري. ولا ننسى بأنّ المرأة الجاهلة ليست صفة النساء اللواتي حرمن من التعليم، بل المرأة حتّى لو تعلّمت يراها الفحل جاهلة لأنّها تجهل المعاملة والمخاطر حسب فهمه للأمور. كما نرى ربما العجيرة تعلمت ولكن لا يزال يراها جاهلة.

٣-٤-٣. جسد المرأة الشبق عند الرجل الشرفي

هناك من يرى عنصر الفحولة متألّه على عنصر الأنوثة «وأن المرأة لا تعيش إلا للجنس والمتعة، وهو هدفها الرئيس ولذلك انعكست هذه الثقافة على الشعر» (أسحم، ٢٠١٩م: ٢٦). يروي الهنداوي أموراً تختصّ بالعجر القاطنين في الكمالية والمسائل المختصة بالنساء كقوله:

«توطدت العلاقة بين الضباط والعجر كثيراً، اختار بعضهم عشيقات أو محظيات وأغدقوا عليهن الأموال. أما رجال العجر فقد استقّوا بضيوّفهم الجدد، واستعانوا بهم إنجاز مصالحهم في دوائر الحكومة»

(الهنداوي، ٢٠١٨م: ٧١).

نرى في هذا الشاهد مسألتين مهمتين: الأولى المرأة وأنها خلقت للجنس فحسب، فالراوي يأتي على ذكر هذه القضية دون أن يركز عليها وكأنها قضية مألوفة، المسألة الثانية وهي استقواء الرجال بعد ما قدموا نساءهم كوجبة شهية للضباط. فقد استطاع العجر الحصول على الجنسية العراقية وتثبيت العقارات بأسماءهم، وإخراجها من برائن الحاج صالح الانتفاعي، كما قد جنوا ثروات هائلة جراء تحافت الضباط على منازلهم:

«جنت بعض الأسر العجورية ذات النساء الجميلات ثروات كبيرة جراء تحافت هؤلاء على منازلها، مثلما حظيت بمكانة متميزة مستمدة من مكانة هؤلاء، مكانة منعت أجهزة الشرطة المحلية والأمن والمنظمات الخيرية من التعرض للعجر أو المساس بأحد منهم» (المصدر نفسه: ٨٩).

فليس الرجال وحدهم من يروجون الدعارة، بل حتى النساء يمتهنّ الدعارة، قالت ربما لبطل الرواية: «جاءتنا امرأة جميلة لا تستطيع البقاء كثيراً، لم أجد أحداً يستحقها غيرك. - كم طلبت من أجور؟» (المصدر نفسه: ١٠١).

فليست المرأة العجورية وحدها تصبح ضحية عند الراوي، بل حتى نساء عربيات يمارسن هذه الدعارة حسب الرواية. وأخيراً يظهر الراوي نفسه بالصورة الحقيقية وبالظاهر غير المضمّر: «سألت ربما عن هذا التحول المهني، أجابت: لا يعلّق باب للرزق إلا يُفتح آخر. - ما حصة عائلتكم من الرزق الجديد؟ - مديحة ترقص وتغني أحياناً. - هل تجيد مديحة الغناء؟ - تجيد كل شيء. - ماذا تقصدين؟ - الذي تقصده أنت. أنت خبيثة. - أنت شيطان، مشتهي ومستحي. - مشتهيك أنت» (المصدر نفسه: ١٠١-١٠٢).

فظهر المضمّر بصورة واضحة وملموسة لكي يعرب عمّا يفكر به الراوي وهو ممارسة النسق الجاهلي على المرأة، ربّما من غير وعي، ويخضع هذا التصور للنسق الثقافي الشعبي الذي ترجع أصوله إلى القدم كما نجد ذلك في كتاب "الروض العاطر" لمحمد بن محمد النفزاوي الذي يصفه الغدامي بأنه يمارس إرهاباً فكرياً ولغوياً ضدّ القارئ وضد المرأة، وهو يستعين بالروايات الشعبية التي تصور المرأة كائناً شبقاً لا حدود لشبقه، وأنها مجرد جسد خاوٍ من العقل والحكمة، وأنها لا تفكر منذ بلوغها إلا بما يشبع غرائزها. (الغدامي، ١٩٩٨م: ١٢). ولكي يستطيع الفحل الوصول إلى فريسته يجب أن يكون حراً، لهذا تظهر حرية الفحل بشكل لافت في الرواية. للرجال في الثقافة العربية القديمة حرية لا تحظى بها النساء، فيستطيع الرجل أن يصبح زير النساء، وهذا يُعدّ فخراً له، فنرى الراوي في هذه الرواية يشير إلى حرّيته قائلاً:

«خلال هذه السنين تعرفت على زميلات وصدقات، أحببت، تزوجت، وفشلت، إلا أن بارومتز

علاقتي برّما ظل ثابتاً، لم يتأثر بالمتغيرات والظروف، لم تكن الأجمل من بين نسائي، كانت الأقرب إلى قلبي» (الهنداوي، ٢٠١٨م: ١٦).

فرغم أنّ الراوي كان متزوجاً إلا أنه حافظ على علاقته برّما، أي ارتكب خيانة زوجية، فهذه حرية الرجل الجاهلي و«الحرية بالنسبة للرجل الجاهلي أن يعمل ما يشاء بلا عقاب أو حساب، وهي بهذا المفهوم نوع من أنواع الفحولة، وهذه الحرية تشكّل خطراً على المرأة خاصة، لأنه لا يقتنع بواحدة» (أسحم، ٢٠١٩م: ١٧). من خلال هذا الشاهد، تظهر الأنساق الثقافية المضمّرة للروائي تجاه المرأة العجرية وغيرها من النساء حيث يصف للقارئ تجربته الغرامية مع الكثير من النساء وتعدد الصديقات، ومن هنا يتبين لنا بأنّ الراوي لا يرى في المرأة إلا المتعة واللذة.

٤. النتائج

من خلال قراءتنا لرواية "لعنة كين" للروائي العراقي فوزي الهنداوي اتّضح لنا بأنّ الرواية مليئة بالأنساق الثقافية وقد اخترنا خطاب شخصية الراوي (بطل الرواية) لهذه الرواية وكيفية معاملته مع المرأة العجرية فوجدنا في الظاهر أنه يحب المرأة ويحترم الأنوثة ويتق بقدراتها، أمّا في المضمّر فقد كشفنا أنه يمجد الفحولة ويمجّر الأنوثة، فالرواية وشخصية الراوي تعبّر عن ثقافة المجتمعات العربية حيث تنغمر في الحضارة والحداثة شكلاً، أمّا في المضمّن والمضمّر فإنها تفتقر للحداثة، في هذه الرواية حيث كانت المرأة موضوعاً رئيساً فيها، نجد تأثير الفكر الفحولي على شخصية الراوي في معاملته للمرأة العجرية إذ يمهد المكان المناسب والمكان منطقة "الكمالية" لكي تظهر الأنساق المضمّرة حيث يرى المرأة العجرية عاملة لا أكثر، وهي من الممكن أن تصبح فريسة الرجل الشرقي، كما أنّها أمية وجاهلة وبما أنّها ضعيفة وانعدام الأمن في تلك الحقبة فمن الواجب حمايتها، كما يوحي لنا بنظرته تجاه المرأة وإنه يراها لا تصلح إلا لإشباع الغرائز الجنسية، وهكذا تظهر لنا كل الأنساق الثقافية المضمّرة التي كانت موجودة في المجتمعات القديمة حيث ترى المرأة جسداً مغرياً خلق للاستمتاع فقط، فالراوي يؤكد على هذه الرؤية الثقافية في حواراته الخطابية، كما يدلّ معجمه اللغوي على ذلك أيضاً، ففي طيّ مفرداته لا نرى ما يدل على كيان المرأة العقلي والعلمي والمعرفي والروحي، إنّما نرى ألفاظاً تشيد بالجسدية، والحيوانية، والشهوانية ودالّة على صلاح المرأة وفلاحها في حضور الفحل. أمّا النسق الذكوري فقد وجدناه حاضراً في النسق الظاهر والمضمّر عند الراوي حيث يدلّنا على ما يكمن في باطن الراوي وهو حصيلة هذا المجتمع العربي إذ ينظر للمرأة بهذه العين الوضيعة. ومن خلال قراءتنا الدقيقة لهذه الرواية وجدنا:

إنّ الراوي لم يجد النظرة السائدة إلى المرأة العجرية بوصفها كائناتاً شبقاً فحسب، بل زاد على ذلك ويبيّن

بأنّ المرأة لا تمتلك شيئاً للتعويض غير جسدها، وقد تتعامل بجسدها لردّ الجميل، لهذا في القراءة الأولى لهذه الرواية يتوهم المتلقي بأنّ الراوي يبحث عن تخلص المرأة العجرية من محتتها، لكن بعد ما كشفنا المضمرات الثقافية اتضح لنا بأنّ الراوي هو من يربّي على المرأة العجرية في معاناتها، حتّى أنّه يتفق مع عصابات ليتأله العرق العربي على العرق العجري في الكمالية، وفي الأخير تكشف لنا الأنساق الثقافية بأنّ الراوي يرى المرأة العجرية كائناً شبقاً، ضعيفاً، وجاهلاً، لا تصلح للنهوض بها لأجل صرح المستقبل.

ظهرت المرأة العجرية في رواية "العنة كين" بصورة كائن ضعيف، بعقلية جاهلة وبسيطة، تحتاج إلى عنصر الرجولة للحصول على الأمان، ولا تصلح إلا المناوشات جسدية.

بما أنّ الرواية زخرت بدور الأنوثة أكثر من الفحولة، وحاول الروائي أن يجعل ربما مركز ثقل الرواية، بيد أنه لم يفلح بهذا الأمر، فمن اللاوعي غزر ثقل الفحولة في الرواية وتغلّبت على الأنوثة، وظهر الرجل بصفة متأله ومصدر أمان للمرأة.

المصادر والمراجع

- [١] أسحم، أحمد قاسم، (٢٠١٩م): «النسق الثقافي المضمّر في شعر نزار الخالص بالمرأة ديوان (أحلى قصائدي- نموذجاً»، مجلة بحوث جامعة تعز، العدد ٢٠، صص ٤٠ - ٦.
- [٢] الحديثي، طه حمادي، (١٩٧٩م): *العجور والقرح في العراق: دراسة مقارنة في الجغرافية الاجتماعية التطبيقية*، ط ١، الموصل: نشر جامعة الموصل.
- [٣] حيدر، جمال، (٢٠٠٨م): *ذاكرة الأسفار وسيرة العذاب*، الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي.
- [٤] ذكاء، يحيى، (١٩٥٩م): *كولي وزندكي او*، ط ١، طهران: هنرهای زیبای کتور.
- [٥] رستم بورملكي، رقيه، (٢٠١١م): «تجليات المكان في شعر عزالدين المناصرة»، مجلة العلوم الانسانية الدولية، ع ١٨ (٣)، صص ١٧-٣١.
- [٦] الضمور، يوف عبدالمجيد، (٢٠١١م): *صورة المرأة في شعر خليل مطران*، رسالة مقدمة للحصول على درجة الماجستير في الأدب، جامعة مؤتة.
- [٧] الغدامي، عبدالله، (١٩٩٨م): *ثقافة الوهم مقاربات حول المرأة والجسد واللغة*، الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي.
- [٨] الغدامي، عبدالله، (٢٠٠٥م): *النقد الثقافي، قراءة في الأنساق الثقافية العربية*، ط ٣، الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي.
- [٩] كاهه، عليرضا، خليل برويني، وكبرى روشنفكر، (٢٠١٤م): «الواقعية الجديدة ومكوناتها في رواية

- نجمة أغسطس لصنع الله إبراهيم»، *مجلة دراسات في العلوم الإنسانية*، السنة ٢١، العدد ١ (٢)، صص ٥٧-٧٩.
- [١٠] ماضي، شكري عزيز، (٢٠٠٥م): *في نظرية الأدب*، ط١، بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر.
- [١١] ميرقادري، سيد فضل الله، وامين نظري تيزي، وخاطره احمدى، (٢٠١٩م): «السردي الاجتماعي في رواية العودة إلى المنفى»، *مجلة دراسات في العلوم الإنسانية*، ع٢٥٤، مج٢، صص ٤٥-٦٥.
- [١٢] الهنداوي، فوزي، (٢٠١٨م): *لعنة كين*، ط١، بغداد: دار اس ميديا.

References

- [1] Asham, Ahmed Qassem, (2019). 'The Implicit Cultural Pattern in Nizar's Poetry for Women, Diwan (My Sweetest Poems - a Model', *Taiz University Research Journal*, No. 20, Pp. 6-40.
- [2] Al-Hadithi, Taha Hammadi, (1979). *Ghajar and Al-Qarj in Iraq: A Comparative Study in Applied Social Geography*. 1st Edition, Mosul: Mosul University Publishing.
- [3] Haidar, Jamal, (2008). *Memory of Travels and Biography of Torment*. Casablanca: The Arab Cultural Center.
- [4] Ikhaka, Yahya, (1959). *Koli and Her Life*. Volume 1, Tehran: Beautiful Arts of Iran.
- [5] Rustam Bormalki, Ruqayya, (2011). 'The Manifestations of the Place in the Poetry of Ezzedine Al-Manasrah', *The Journal of International Humanities*, Vol. 18 (3), Pp. 17-31.
- [6] Damour, Yuf Abdul Majeed, (2011). 'The Image of Women in Khalil Mutran's Poetry', a thesis submitted for a Master's degree in literature, Mutah University.
- [7] Al-Ghadami, Abdullah, (1998). *The Culture of Illusion, Approaches to Women, the Body, and Language*. Casablanca: The Arab Cultural Center.
- [8] Al-Ghadami, Abdullah, (2005). *Cultural Criticism, Reading in the Arab Cultural Forms*. 3rd Edition, Casablanca: The Arab Cultural Center.
- [9] Kahh, Alireza, Khalil Berwini, and Kubra Roshanfekar, (2014). 'The New Realism and its Components in the Novel of Augustus by San'allah Ibrahim,' *The Journal of Studies in Humanities*, Year 21, No. 1 (2), Pp. 57-79.

- [10]Madi, Shukri Aziz, (2005). *In Theory of Literature*, 1st Edition, Beirut: The Arab Foundation for Studies and Publishing.
- [11]Mirqadri, Seyyed Fadlallah, Amin Nazari Trezi and Khatera Ahmadi, (2019). 'The Social Narrative in the Novel Return to Exile', *Journal of Studies in the Humanities*, Vol. 25, No. 2, Pp. 45-65.
- [12]Al-Hindawi, Fawzi, (2018). *The Curse of Kane*. 1st Edition, Baghdad: Media House.

An Analysis of Implicit Cultural Patterns of a Gypsy Woman in Fawzi Al-Hindawi's Novel *The Curse of Kane*

Sadegh Alboghbeish¹, Rasoul Balavi^{2*}, Mohammad Javad Purabed³,
Naser Zare⁴

1. PhD Student of Arabic Language and Literature, The Persian Gulf University, Bushehr, Iran.
2. Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, The Persian Gulf University, Bushehr, Iran.
3. Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, The Persian Gulf University, Bushehr, Iran.
4. Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, The Persian Gulf University, Bushehr, Iran.

Abstract

Cultural criticism, unlike literary criticism, does not look for the beauty of the text and its functions, nor does it pay attention to coherence and imagination, but seeks to discover hidden thoughts and meanings and everything inherited from cultures that lie beyond the beauties of words. Also, it looks for the meaning not visible next to the text, but is hidden to show the influence of continuous cultures on the author's psyche. Women's rights and status are linked to modern culture and the ideas of modernism, and contemporary literature has always been committed to the realization of women's rights and held itself accountable for the well-being and security of women. The purpose of this article is to research the novel "The Curse of Kane" and to find cultural practices and implications and to discover the face of a gypsy woman in this novel and the apparent and hidden text and everything that the author hid inside and adorned the text with words. This research is based on a descriptive-analytical method. The covert practice with regard to the gypsy woman is that it first places the novel in Al-Kamaliyah, which is the center of the gypsy gathering, then we discover the gypsy woman as a worker, then the prey of the eastern men, and illiterate and ignorant respectively. Then the authors describe the weakness and inability of gypsy women and their insecurity.

Keywords: Cultural Criticism; Implicit Cultural Procedures; Gypsy Woman; Fawzi Al-Hindawi; *The Curse of Kane*.

*Corresponding Author, E-mail: r.ballawy@pgu.ac.ir

رویه‌های ضمنی تصویر زن کولی در رمان "لعنة كين" اثر فوزی الهنداوی

صادق البوغییش^۱، رسول بلاوی^{۲*}، محمد جواد پور عابد^۳، ناصر زارع^۴

۱. دانشجوی دکتری، رشته زبان و ادبیات عربی، دانشگاه خلیج فارس بوشهر-ایران

۲. دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه خلیج فارس، بوشهر-ایران

۳. دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه خلیج فارس، بوشهر-ایران

۴. دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه خلیج فارس، بوشهر-ایران

چکیده

نقد فرهنگی برعکس نقد ادبی به دنبال زیبایی‌های متن، و کارکردهای آن نیست و حتی به انسجام و صورخیال هم توجهی نمی‌کند، بلکه به دنبال کشف تفکرات نهان است و هر آنچه از فرهنگ‌ها به ارث رسیده که در ورای زیبایی‌های واژگان نهفته است، و به دنبال معانی که در کنار متن ظاهر نیست، بلکه پنهان است تا که تاثیر فرهنگ‌های ممتد بر روان نویسنده را نشان دهد. حقوق زن و جایگاه او با فرهنگ مدرن و تفکرات مدرنیسم پیوند خورده، و ادبیات معاصر در جهت احقاق حقوق زن همیشه پایبند بوده و جهت رفاه و امنیت زن خود را مسئول دانستند. هدف از نوشتن این مقاله، پژوهش و بازخوانی رمان "لعنة كين" و یافتن رویه‌ها و مضمرات فرهنگی و کشف چهره زن کولی در این رمان و متن ظاهر و نهان و هر آنچه که نویسنده در باطن خویش نهان کرده بود و متن را با واژگانی آراسته. این پژوهش براساس شیوه توصیفی-تحلیلی سعی در کشف رویه‌های موجود در رمان است.

رویه نهان در ارتباط با زن کولی اینگونه بنا شده است که در ابتدا مکان رمان را در الکمالیه قرار می‌دهد، که مرکز تجمع کولیان بوده، سپس زن کولی کارگر را کشف می‌کنیم سپس به ترتیب زن کولی طعمه مردان شرقی، و زن کولی بی‌سواد و جاهل، سپس ضعف و ناتوانی زن کولی و عدم امنیت آنها، و در آخر تن زن کولی در نزد مرد شرقی را شرح خواهیم داد. نویسنده ناخودآگاه آنچه را که در ذهنش می‌گذرد فاش کرد و تأثیر فرهنگ مردانه بر جامعه عراق و واژگانی که قبلاً با واژه آن درک می‌شد، به ما کمک کرد تا موارد ضمنی را در متن رمان بیابیم.

کلیدواژه‌ها: نقد فرهنگی، رویه‌های فرهنگی ضمنی، زن کولی، فوزی الهنداوی، رمان "لعنة كين".